

**AMICALE SUCCURSALE:  
"PROLONGATION"**

**around 'Wor((l)d)(k) in progress?' by Joëlle Tuerlinckx**

**und/mit Orla Barry, Robert Devriendt, Laurent Dupont, Christoph Fink,  
Gabriel Kuri, Willem Oorebeek, Guillaume Bijl, Emmanuelle Quertain**

**in Zusammenarbeit mit Agata Jastrzābek**

Obiger Titel transportiert in seiner ganzen Komplexität die Geschichte dieser Ausstellung. Und wie das nun einmal bei Titeln von Joëlle Tuerlinckx der Fall ist, lohnt es sich allemal, ihn zu entschlüsseln.

*Succursale* (fr.) bezeichnet per definitionem und ganz allgemein eine ortsbezogene räumliche Erweiterung, üblicherweise eines Unternehmens. Die gebräuchlichste Übersetzung ins Deutsche wäre *Filiale* oder *Zweigstelle*, was präziser ausgedrückt ein Teil einer größeren Struktur ist. Eine Zweigstelle ist lediglich im Hinblick auf den Raum eine eigenständige Einheit, während eine rechtliche und wirtschaftliche Autonomie gegenüber ihrer Zentrale nicht gegeben ist. Es handelt sich also um eine Erweiterung, die an einem anderen geographischen Ort erfolgt und von der Basis abhängig ist. Angesichts der Tatsache, dass *succursale* vor allem eine auf das Geschäft bezogene Bedeutung hat, ist es nicht uninteressant, die lateinische Wurzel des Wortes im Auge zu behalten: *succurrere*, zu Hilfe eilen, beistehen.

Die hier präsentierte *succursale* ist ein Annex zu den nie abgeschlossenen Erkundungen der Künstlerin über *Werk und Wort in process* und eine *Welt in progress*. Sie ist eine Art Erweiterung der groß angelegten Ausstellung, die vor kurzem unter dem Titel *Wor(ld)k in progress?* im Wiels in Brüssel eröffnet wurde.

Während *succursale* auf die räumliche Erweiterung verweist, bezieht sich *prolongation* auf zeitliche Verlängerung, Fortdauer und Unendlichkeit.

Über die bloße Repräsentation hinaus wird die buchstäbliche Enthüllung von Zeit und Raum betrieben und mit einem weiteren Element des *Lebens* ergänzt: der Freundschaft. Joëlle Tuerlinckx hat recht spontan und wie selbstverständlich befreundete Künstler und Künstlerinnen eingeladen, an der Gestaltung der *succursale* mitzuwirken. Die freundschaftliche Erweiterung des eigentlichen zentralen Gegenstandes umfasst gemeinsame Arbeiten unterschiedlichster Art, wobei die Zusammenarbeit selbst zu einem Thema der Schau wird.

*Amicale Succursale: „Prolongation“* (...) ist gewissermaßen eine Wunderkammer möglicher Verwirklichung, in der Elemente aus dem Universum von Joëlle Tuerlinckx nicht bloß erfasst und gezeigt werden, sondern die selbst Prozess, Entwicklung, Einfluss, Freundschaft, Wirtschaft, Abhängigkeit, Werk, Geschichte, Zeit und noch manch anderes ist.

Agata Jastrzābek

**Joëlle Tuerlinckx: WOR(LD)K IN PROGRESS? Wiels Contemporary Art Centre, Brüssel, bis 6. Jan. 2013,  
[www.wiels.org](http://www.wiels.org)**

**Vienna Gallery Weekend 23. – 25. Nov. 2012: 23/11 10 – 21 Uhr, 24/11 10 – 19 Uhr, 25/11 10 – 19 Uhr**